



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 28.9.2006
KOM(2006) 556 v konečnom znení

2006/0175 (COD)

Návrh

SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové
motorové vozidlá**

(kodifikované znenie)

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a sprehľadňovaniu práva Spoločenstva s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanovi, dávajúc mu nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie osobitných práv, ktoré mu poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu a doplnenie, čo si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva Spoločenstva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa z daného dôvodu 1. apríla 1987¹ rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení. Avšak zdôraznila, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia predpisov Spoločenstva usilovať o kodifikáciu ich sa týkajúcich právnych aktov v kratších intervaloch.

3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992², v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnú istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné legislatívne postupy Spoločenstva.

Vylúčenie obsahových zmien a doplnení aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu smernice Rady 93/29/EHS zo 14. júna 1993 o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá³. Nová smernica nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie⁴. Návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Pozri prílohu 3 časti A záverov.

³ Realizovaný v súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kodifikácia *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 konečné znenie.

⁴ Pozri prílohu III, časť A tohto návrhu.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia smernice 93/29/EHS, ako aj jej zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy IV kodifikovanej smernice.

Návrh

SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok  95 ,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy²,

keďže:



- (1) Smernica Rady 93/29/EHS zo 14. júna 1993 o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá³ bola podstatným spôsobom zmenená a doplnená⁴. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

↓ 2000/74/ES odôvodnenie 1
(prispôsobené)

- (2)  Smernica 93/29/EHS je jednou zo samostatných smerníc systému ES typového schvaľovania stanoveného smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel, ktorou sa zrušuje smernica Rady 92/61/EHS⁵ a stanovuje technické požiadavky na dizajn a konštrukciu dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel týkajúce sa identifikácie

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2000/74/ES (Ú. v. ES L 300, 29.11.2000, s. 24).

⁴ Pozri prílohu III časť A.

⁵ Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/30/ES (Ú. v. ES L 106, 27.4.2005, s. 17).

ovládačov, oznamovačov a indikátorov. Tieto technické požiadavky súviseli s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému ES typového schvaľovania, ktoré bolo stanovené smernicou 2002/24/ES tak, aby boli použiteľné pre každý typ vozidla. Z toho dôvodu ustanovenia smernice 2002/24/ES, ktoré sa týkajú systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek platia pre túto smernicu. ☒

↓ 93/29/EHS odôvodnenie 6
(prispôsobené)

- (3) V záujme uľahčenia prístupu na trhy štátov mimo Spoločenstva ☒ by mala existovať ☒ rovnocennosť ☒ medzi ☒ požiadavkami tejto smernice a požiadavkami predpisu č. 60 Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov.

↓

- (4) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu a uplatňovanie tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe III časť B,

↓ 93/29/EHS

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

↓ 93/29/EHS (prispôsobené)

Článok 1

Táto smernica sa uplatňuje na identifikáciu ovládačov, oznamovačov a indikátorov všetkých typov vozidiel definovaných v článku 1 smernice 2002/24/ES.

Článok 2

Pre udelenie ES typového schválenia komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla a pre podmienky voľného pohybu takýchto vozidiel sa použije postup, ktorý je stanovený v kapitolách II a III smernice 2002/24/ES.

Článok 3

1. V súlade s ustanoveniami článku 11 smernice 2002/24/ES sa týmto uznáva rovnocennosť medzi požiadavkami stanovenými touto smernicou a požiadavkami stanovenými v predpise OSN/EHK č. 60 (E/ECE//TRANS//505-Add. 59).

2. Orgány členských státov, ktoré udeľujú ES typové schválenie komponentu akceptujú schválenia udelené podľa požiadaviek predpisu ☒ OSN/EHK uvedeného v odseku 1 ☒ a takisto schvaľovacie značky komponentu ako alternatívu k zodpovedajúcim schváleniam udeleným podľa požiadaviek tejto smernice.

Článok 4

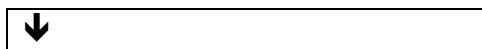
Táto smernicu môže byť upravená v súlade s ☒ postupom uvedeným v článku 13 ods. 3 ☒ smernice ☒ [Rady] ☒ [70/156/EHS]⁶ aby:

☒ a) ☒ brala do úvahy všetky zmeny a doplnenia predpisu ☒ OSN/ ☒ EHK uvedeného v článku 3 ☒ ; ☒

☒ b) ☒ sa jej ☒ prílohy I a II prispôsobili ☒ technickému pokroku.

Článok 5

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré príjmu v oblasti pôsobnosti tejto smernice.



Článok 6

Smernica 93/29/EHS, zmenená a doplnená smernicou uvedenou v prílohe III časť A, sa ruší bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu a uplatňovanie tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe III časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od [...]

⁶ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.

Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli [...]

Za Európsky parlament
Predseda
[...]

Za Radu
predseda
[...]

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA KOMPONENTU PRE DVOJ- ALEBO TROJKOLESOVÉ MOTOROVÉ VOZIDLÁ Z HĽADISKA IDENTIFIKÁCIE ICH OVLÁDAČOV, OZNAMOVAČOV A INDIKÁTOROV

1. DEFINÍCIA

Pre účely tejto smernice:

- 1.1. „ovládač“ znamená akúkoľvek časť vozidla alebo komponent vozidla, priamo aktivovanú vodičom, ktorá spôsobuje zmenu stavu alebo funkcie vozidla alebo jednej z jeho častí;
- 1.2. „oznamovač“ znamená signál, ktorý oznamuje uvedenie zariadenia do činnosti, funkciu alebo príznak alebo poruchový stav alebo výpadok určitej funkcie;
- 1.3. „indikátor“ znamená zariadenie, ktoré poskytuje informáciu o správnej funkcii alebo stave systému alebo časti systému, ako je napr. stav hladiny určitej kvapaliny;
- 1.4. „symbol“ znamená zobrazenie, ktoré umožňuje identifikovať ovládač, oznamovač alebo indikátor.

2. POŽIADAVKY

2.1. Identifikácia

Ovládače, oznamovače a indikátory uvedené v bode 2.1.5, ak sú namontované na vozidle, musia byť identifikované podľa nasledovných požiadaviek.

↓ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I (1)

- 2.1.1. Tieto symboly sa zreteľne vynímajú oproti pozadiu.

↓ 93/29/EHS
→₁ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I (2)

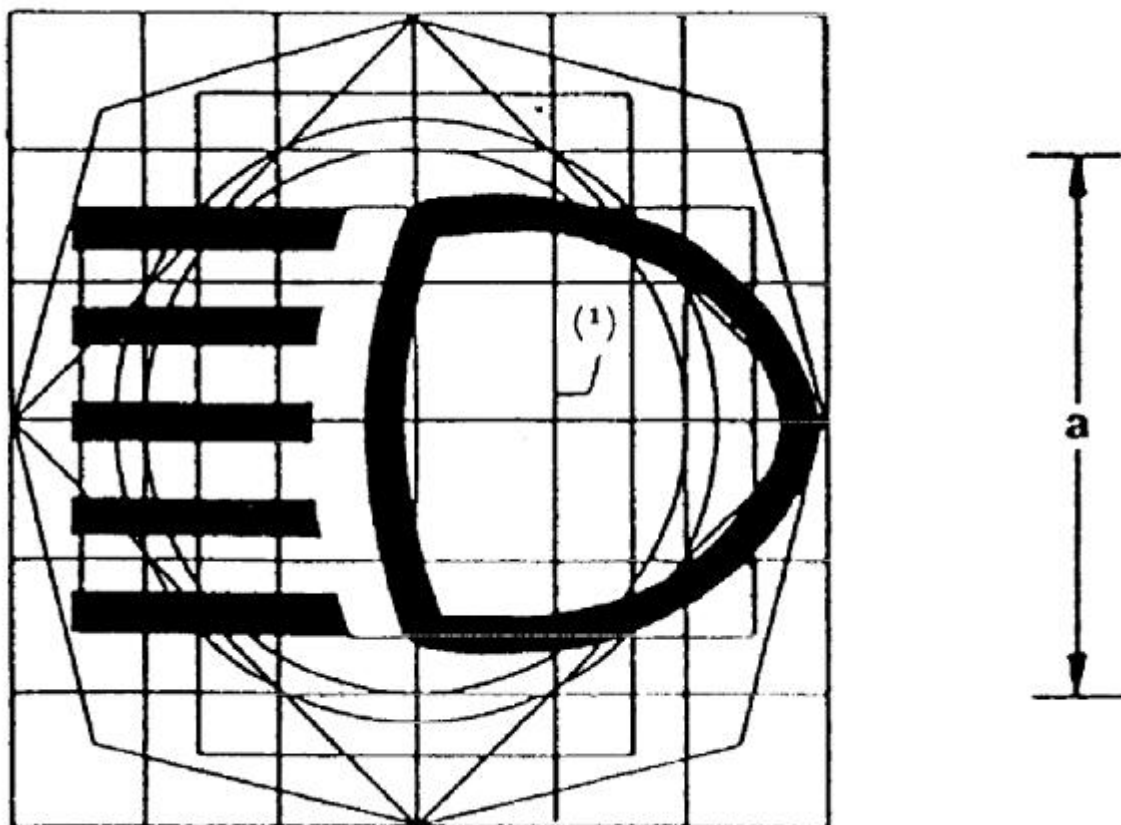
- 2.1.2. Symboly majú byť na ovládači alebo na oznamovači ovládača, ktoré majú byť identifikované, alebo v ich bezprostrednej blízkosti. Kde to nie je možné, musí byť symbol a ovládač alebo oznamovač spojený súvislou čiarou, ktorá musí byť čo najkratšia.
- 2.1.3. Diaľkové svetlomety majú byť znázornené rovnobežnými horizontálnymi lúčmi svetla a stretávacie svetlomety rovnobežnými lúčmi svetla sklonenými nadol.

2.1.4. Keď sa použijú pre optické oznamovače nasledovné farby uvedené nižšie, majú tento význam:

- červená: nebezpečenstvo
- oranžová: výstraha
- zelená: bezpečný stav

Modrá má byť vyhradená len pre oznamovače diaľkových svetiel.

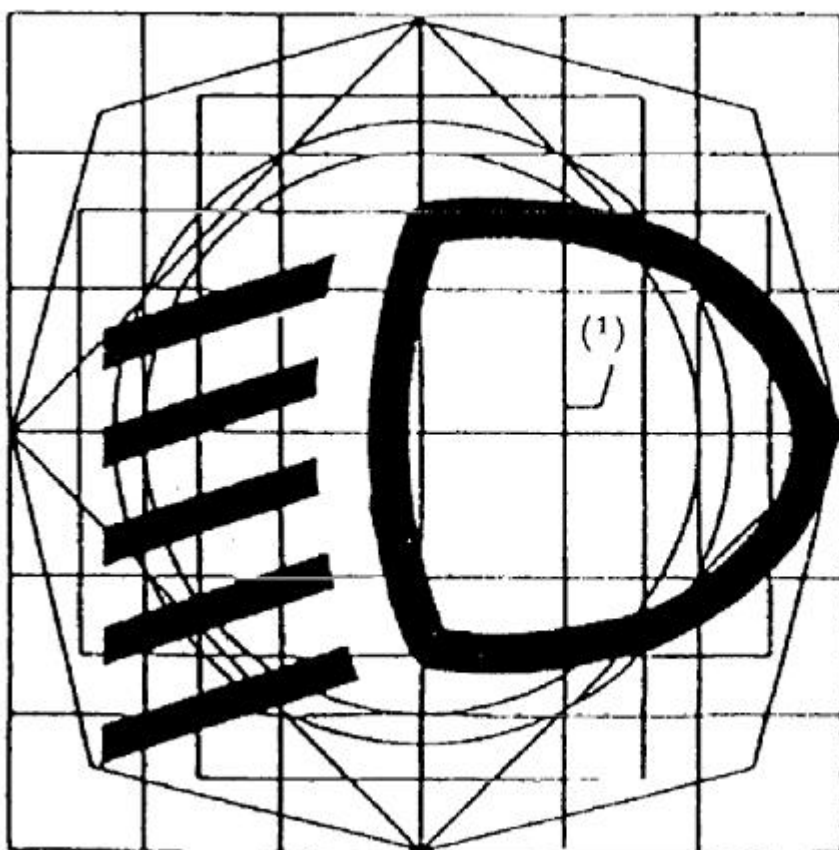
2.1.5. Označenie a identifikácia symbolov



Obrázok 1

Ovládač svetlometu - Diaľkový svetlomet

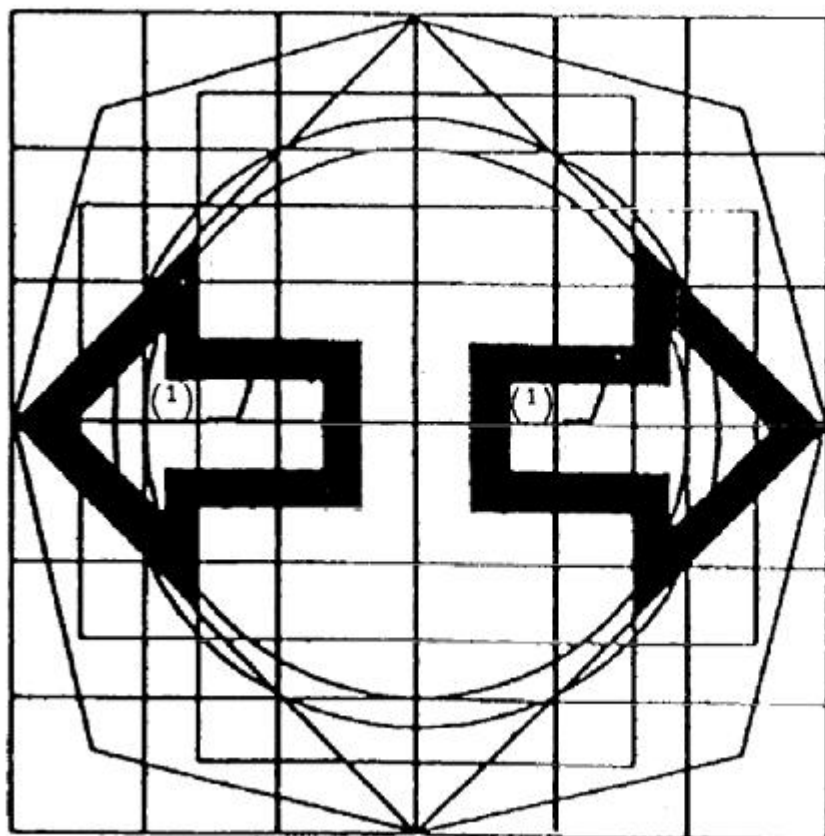
Farba oznamovača: modrá.



Obrázok 2

Ovládač svetlometu - Stretávací svetlomet

Farba oznamovača: zelená.

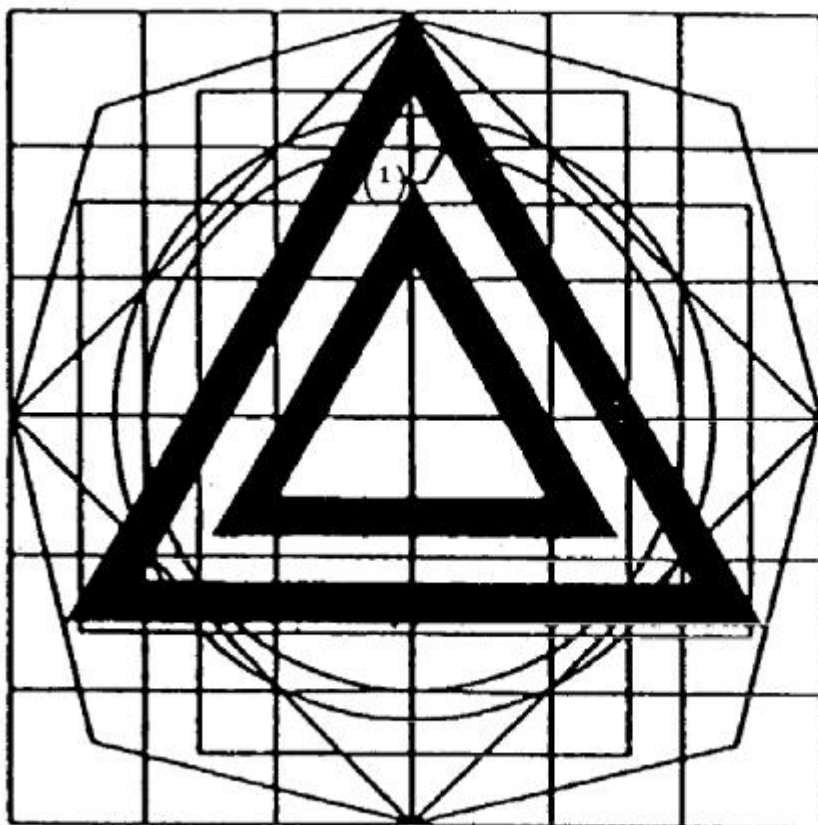


Obrázok 3

Smerové svetlá

→₁ Poznámka: ak existujú samostatné oznamovače pre ľavé a pravé smerové svetlá, môžu sa použiť oddelene aj dve šípky. ←

Farba oznamovača: zelená.

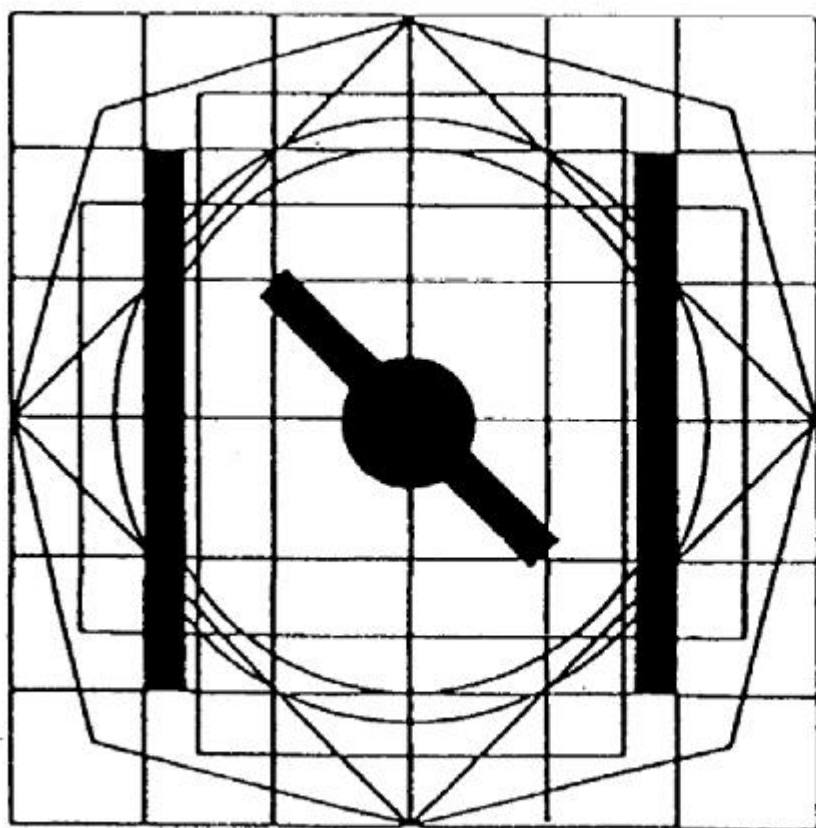


Obrázok 4

Svetelné výstražné zariadenie

Dve možnosti:

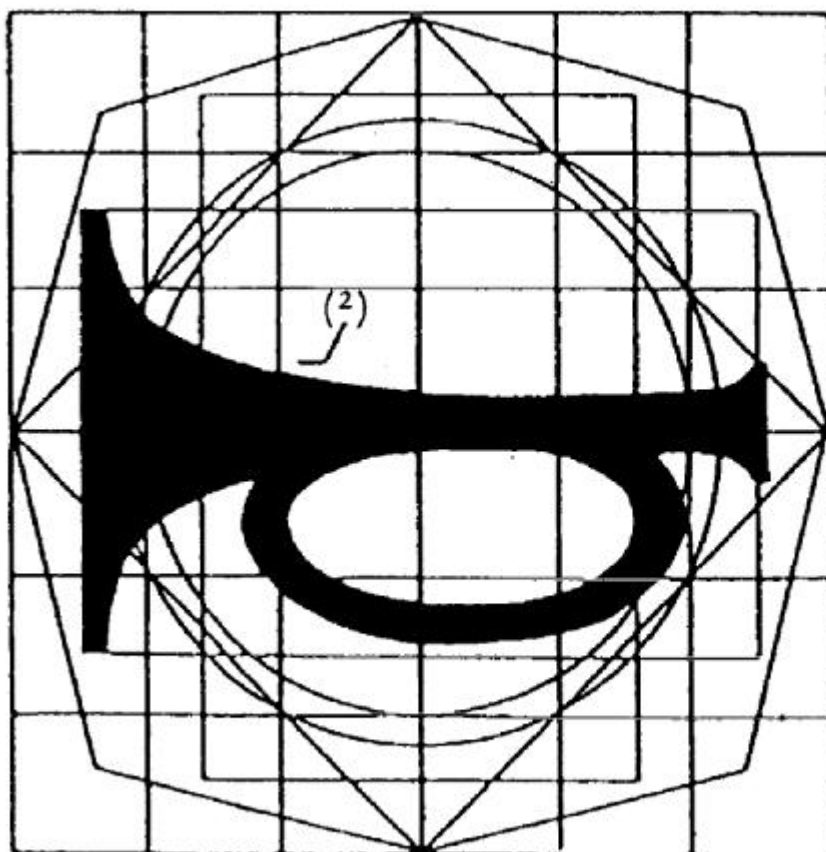
- uvedený symbol identifikácie
Farba oznamovača: červená
alebo
- súčasná funkcia smerových svetiel (obe šípky na obrázku 3).



Obrázok 5

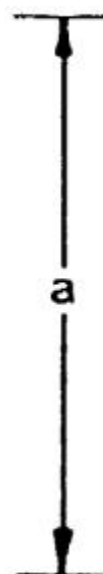
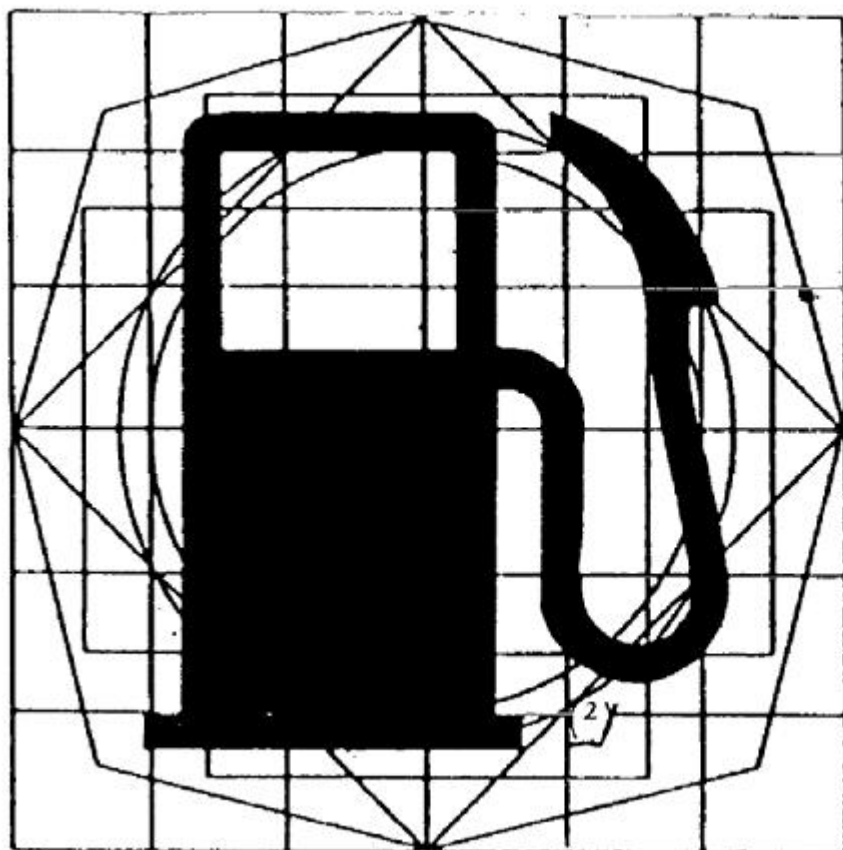
Ručný sýtič

Farba oznamovača: oranžová.



Obrázok 6

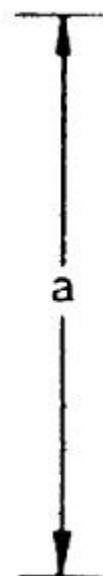
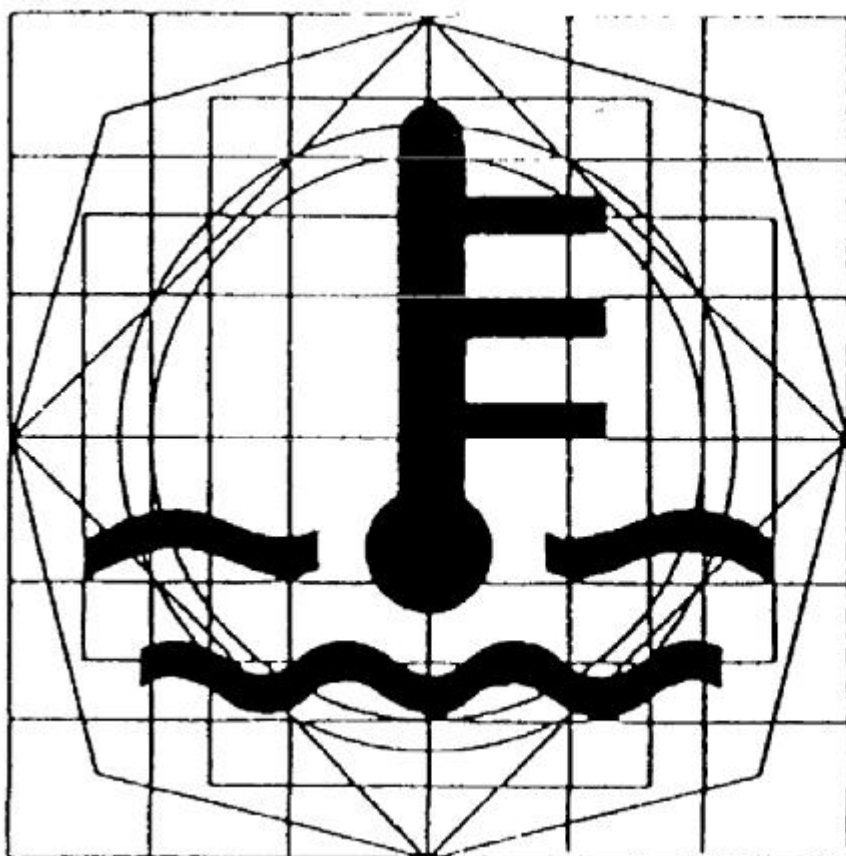
Zvukové výstražné zariadenie



Obrázok 7

Hladina paliva

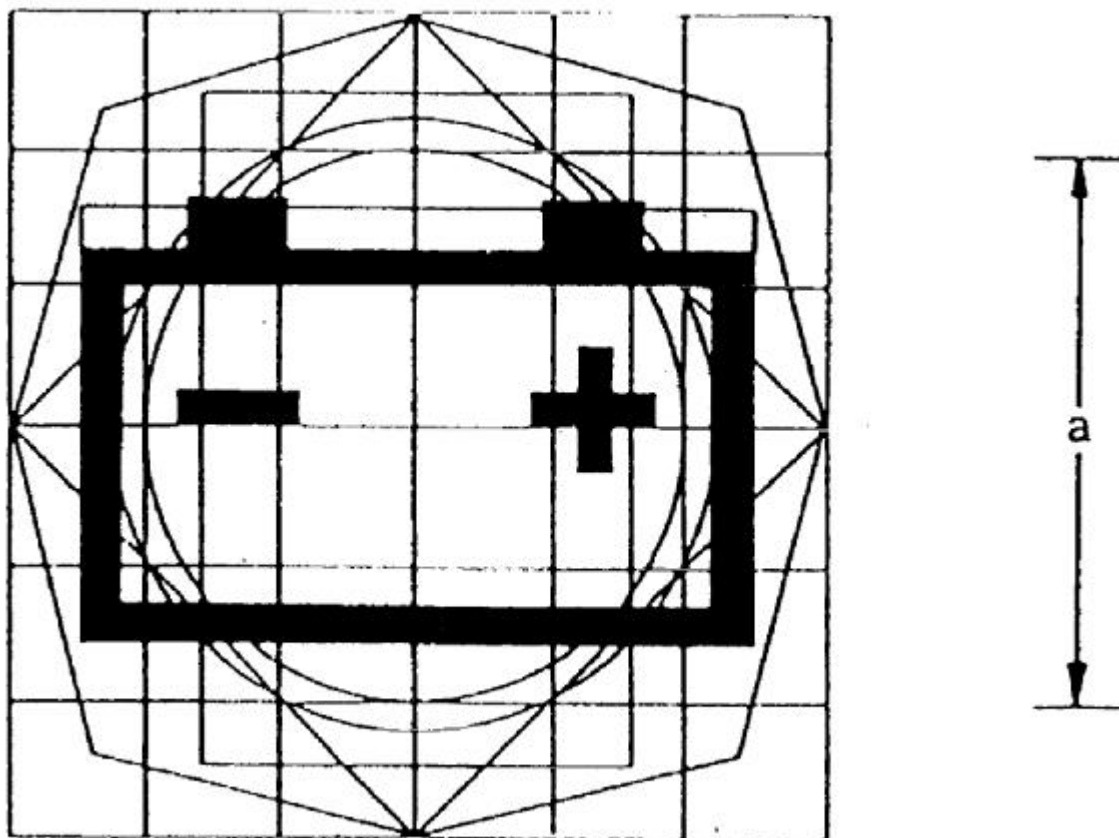
Farba oznamovača: oranžová.



Obrázok 8

Teplota chladiaceho média motora

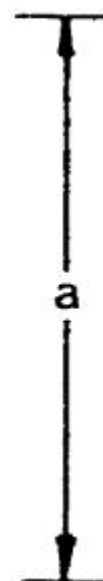
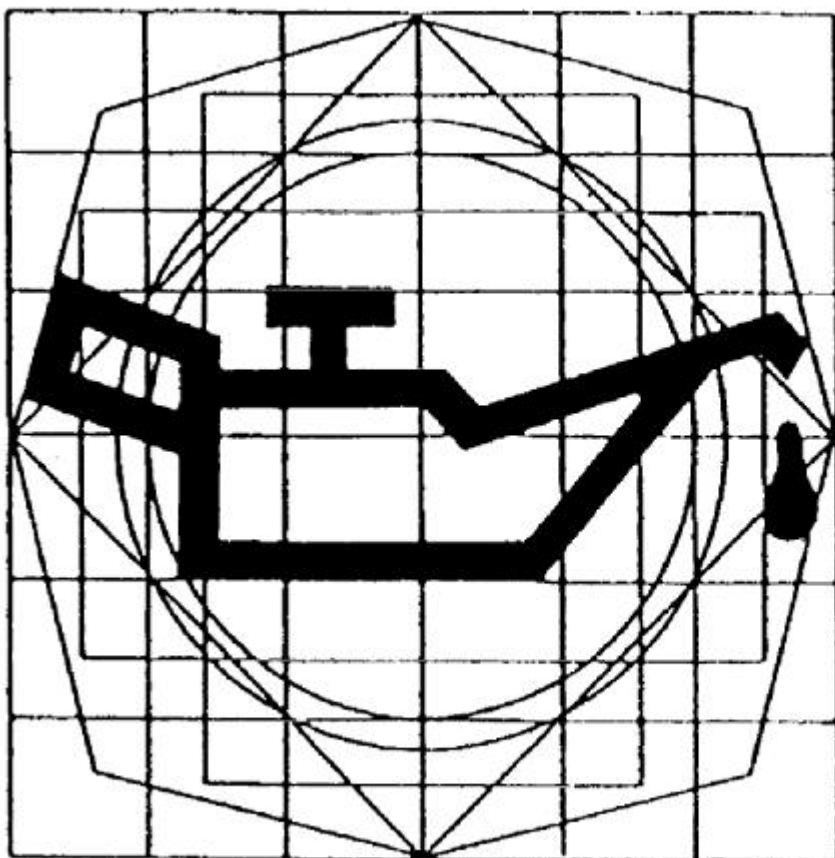
Farba oznamovača: červená.



Obrázok 9

Stav nabíjania batérie

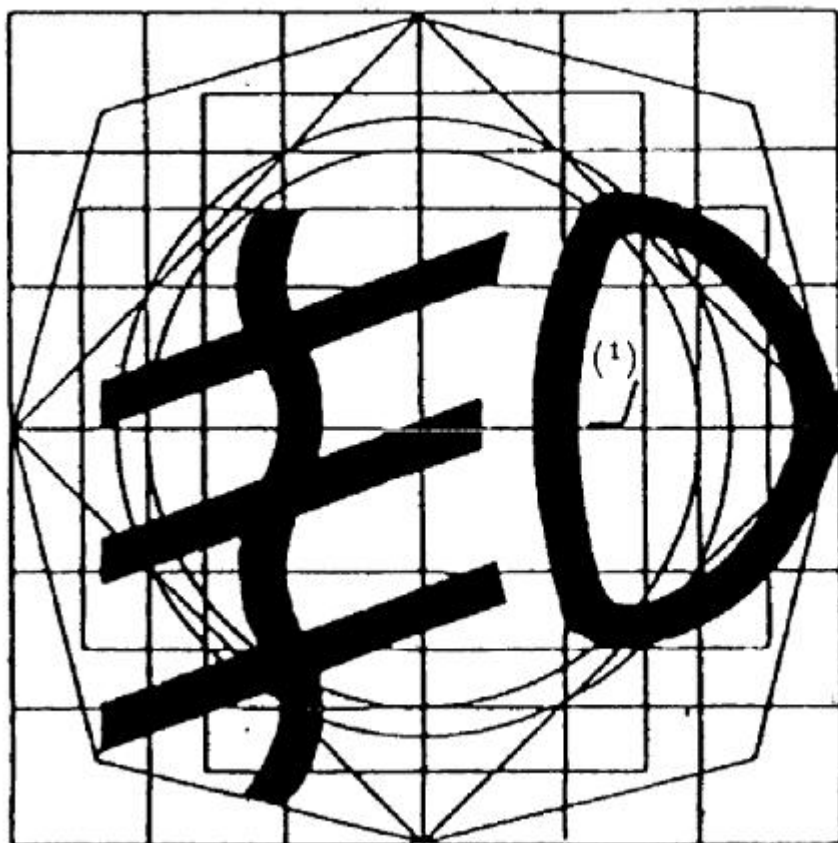
Farba oznamovača: červená.



Obrázok 10

Tlak oleja v motore

Farba oznamovača: červená.

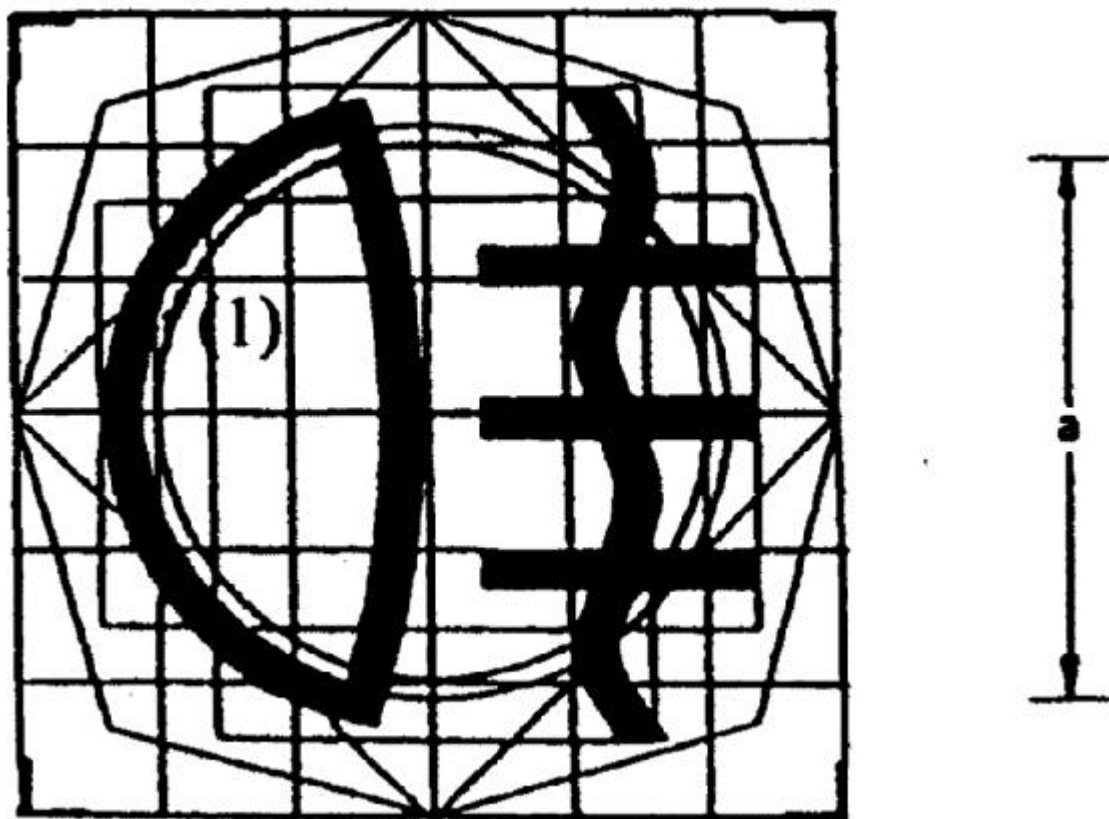


Obrázok 11

Predné hmlové svetlá ⁽³⁾

Farba oznamovača: zelená.

↓ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I(2)

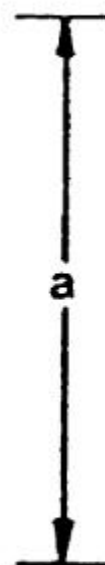
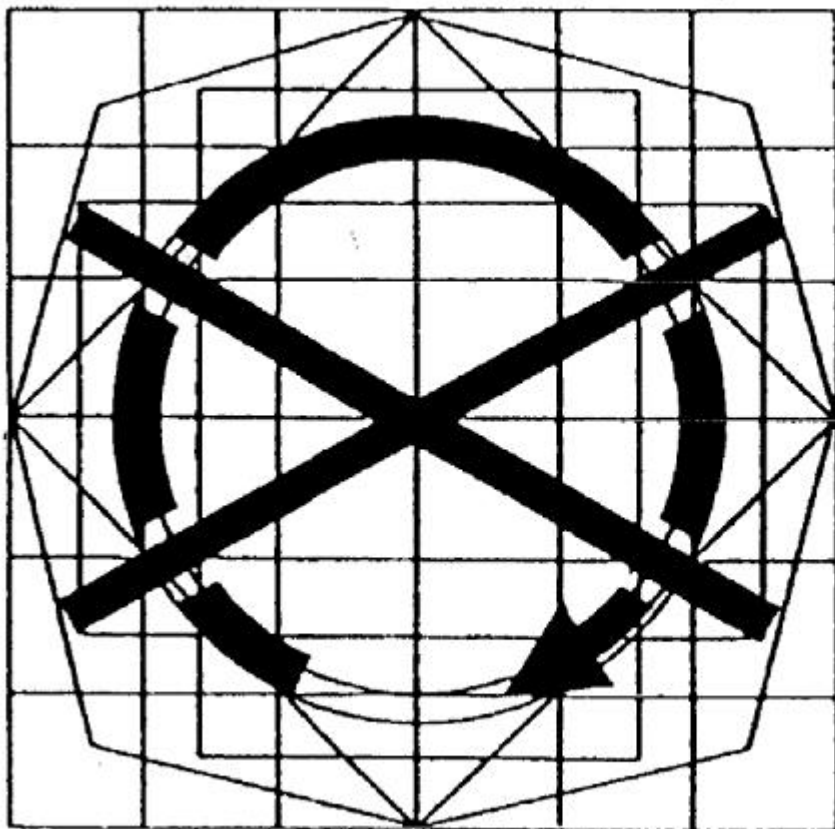


Obrázok 12

Zadné hmlové svetlá ⁽³⁾

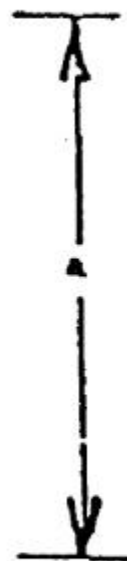
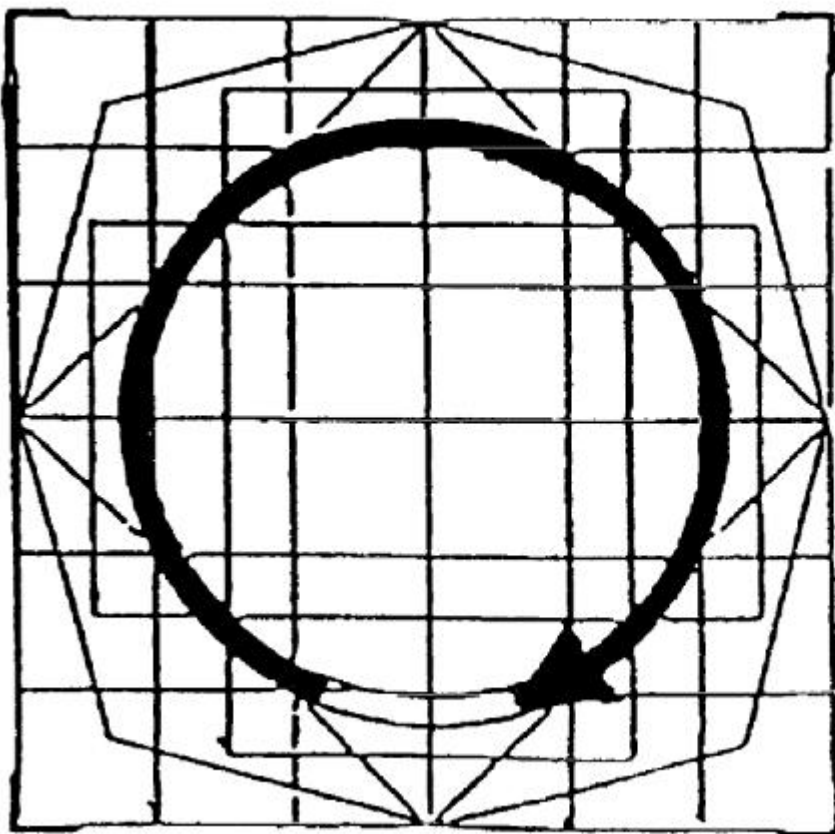
Farba oznamovača: oranžová.

↓ 93/29/EHS
→₁ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I(2)



→₁ Obrázok 13

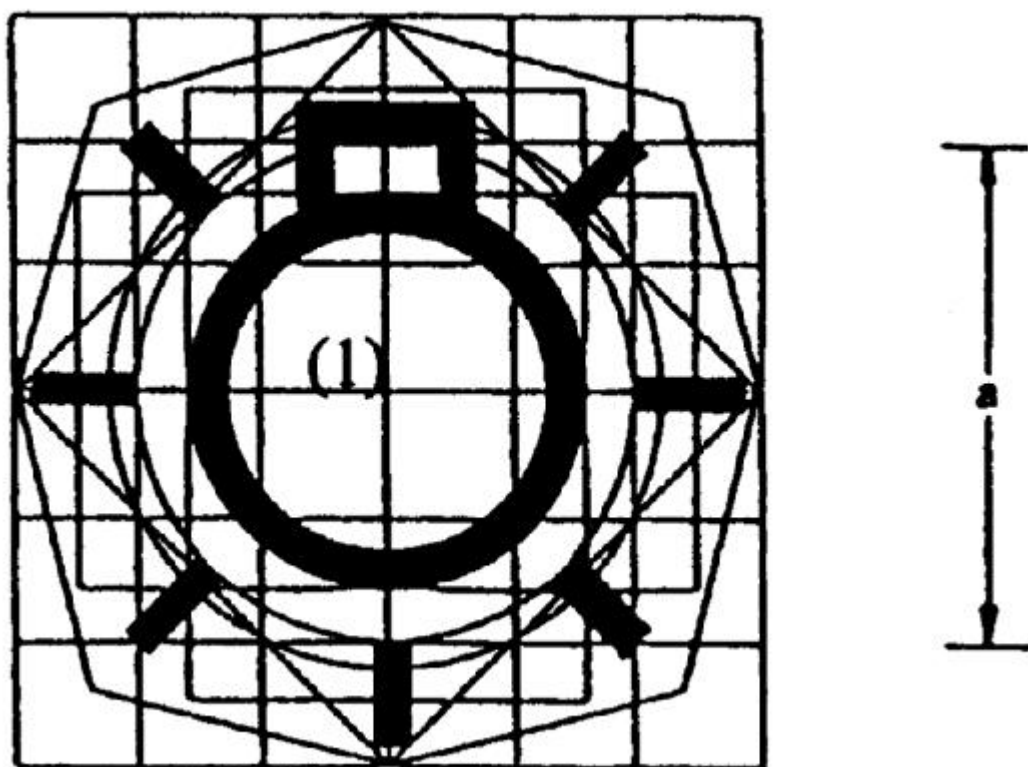
Ovládač zapáľovania alebo zastavenia motora je v polohe «vypnuté» ←



→₁ Obrázok 14

Ovládač zapalovania alebo zastavenia motora je v polohe «zapnuté» ←

↓ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I(2)

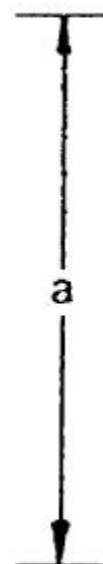
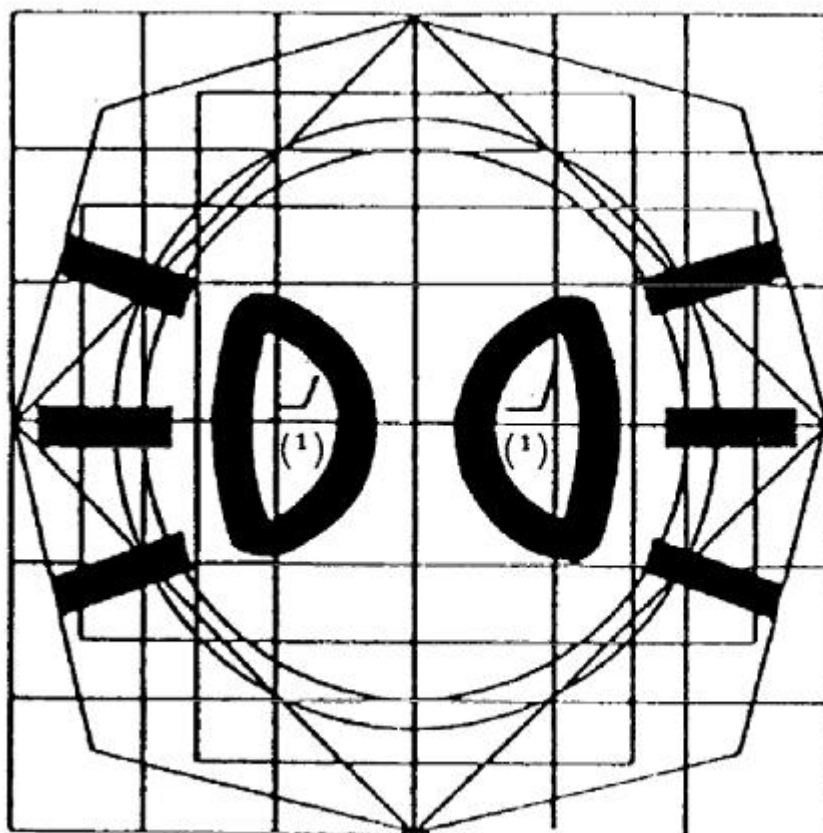


Obrázok 15

Hlavný spínač osvetlenia

Farba oznamovača: zelená.

↓ 93/29/EHS
→₁ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I(2)

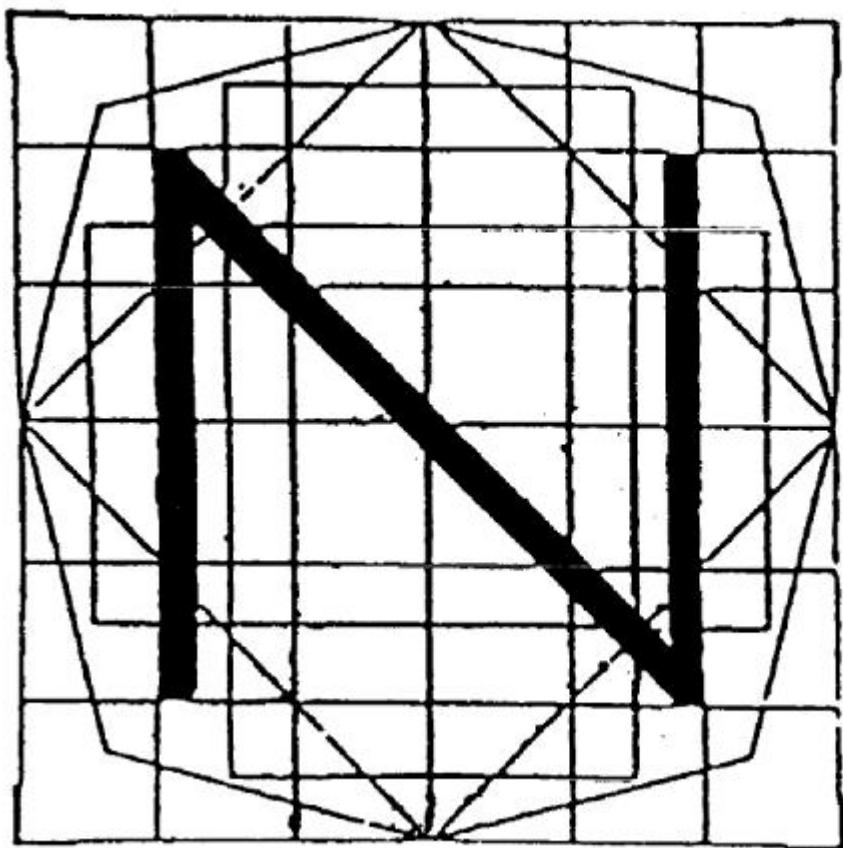


→₁ Obrázok 16

Obrysové svetlá

(ak ovládač nie je samostatný, môže byť identifikovaný symbolom znázorneným na obrázku 15)

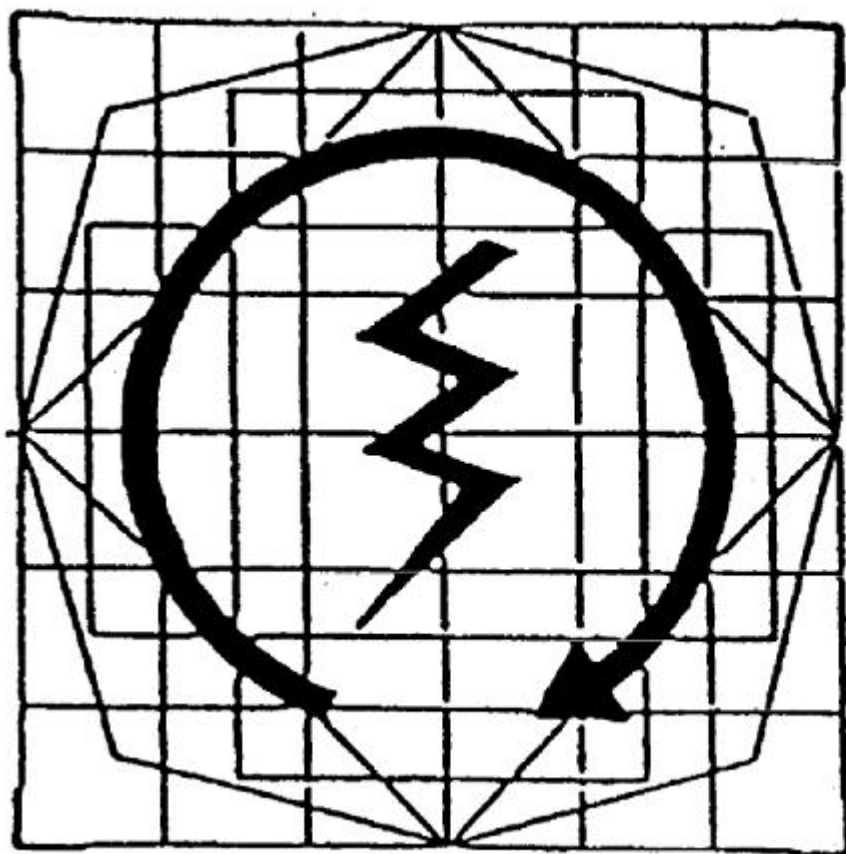
Farba oznamovača: zelená. ←



Obrázok →₁ 17 ←

Indikátor «Prevodovka v neutráli»

Farba oznamovača: zelená.



Obrázok ➔₁ 18 ⬅

Elektrický štartér

Poznámky:

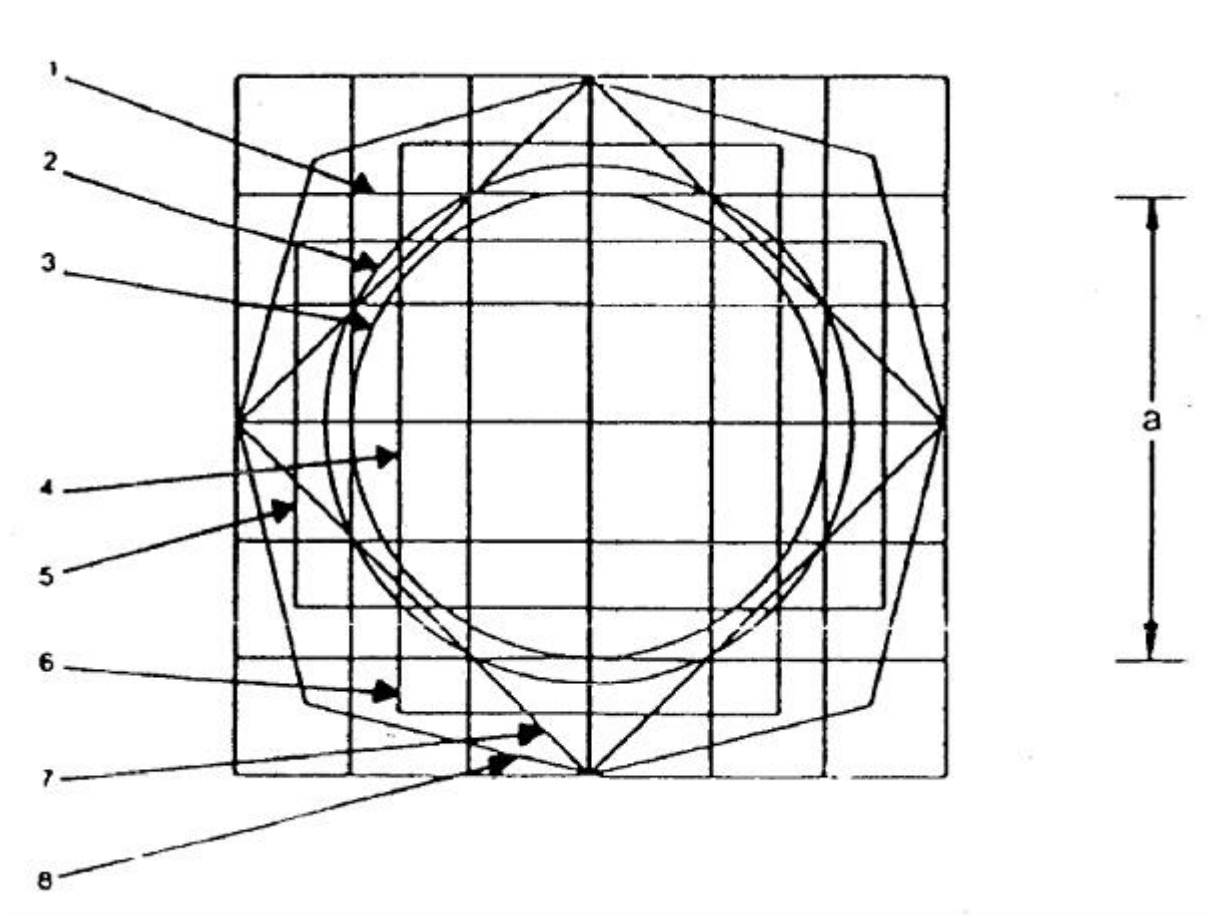
↓ 2000/74/ES čl. 1 a príloha
bod I(2)

- (1) Orámovaná plocha môže byť vyplnená.

↓ 93/29/EHS (prispôsobené)

- (2) Tmavá časť tohto symbolu sa môže nahradiť jeho obrysom; biela časť v tomto zobrazení môže byť celá v tmavej farbe.
- (3) Ak sa použije jediný ovládač pre predné i zadné hmlové svetlá, ☒ použije sa ☒ znázornený symbol pre „predné hmlové svetlá“.

Konštrukcia základnej siete symbolov uvedených v bode 2.1.5



Obrázok 1

Základná sieť

Základná sieť obsahuje:

1. základný štvorec so stranou 50 mm; tento rozmer sa rovná menovitému rozmeru «a» základnej siete;
2. základnú kružnicu s priemerom 56 mm, ktorý má približne rovnakú plochu ako základný štvorec (1);
3. druhú kružnicu s priemerom 50 mm, ktorý je kružnicou vpísanou do základného štvorca (1);
4. druhý štvorec, ktorého rohy sa dotýkajú základnej kružnice (2) a ktorého strany sú rovnobežné so stranami základného štvorca (2);
5. a 6. dva obdĺžniky majúce rovnakú plochu ako základný štvorec (1); sú navzájom kolmé a majú takú polohu, že každý z nich symetricky pretína protiľahlé strany základného štvorca;

7. tretí štvorec, ktorého strany prechádzajú priesečníkmi základného štvorca (1) so základnou kružnicou (2) a zvierajú so stranami základného štvorca uhol 45° a určujú najväčšie horizontálne a vertikálne rozmery základnej siete;
8. nepravidelný osemuholník tvorený priamkami zvierajúcimi so stranami štvorca (7) uhol 30° .

Základná sieť leží na štvorcovej sieti s rozstupom 12,5 mm tak, že príslušné časti štvorcovej mriežky sú totožné so základným štvorcom (1).

PRÍLOHA II

↓ 2000/74/ES čl. 1 a príloha bod II
(prispôsobené)

Doplnok 1

Informačný dokument pre identifikáciu ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla

(priloží sa k žiadosti o ES typové schválenie komponentu, ak sa táto predkladá oddelene od žiadosti o typové schválenie vozidla)

Poradové číslo (pridelené žiadateľom):

Žiadosť o ES typové schválenie komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov typu dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla obsahuje informácie stanovené v týchto bodoch prílohy II k smernici [2002/24/ES](#) Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES, časť I oddiel A [2002/24/ES](#):

- 0.1
- 0.2
- 0.4 až 0.6
- 9.2.1.

Doplnok 2

Názov úradu

**Osvedčenie o ES typovom schválení komponentu z hľadiska identifikácie ovládačov,
oznamovačov a indikátorov pre typ dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla**

VZOR

Protokol č. technickej služby dátum

ES Typové schválenie komponentu č. Rozšírenie č:

1. Značka vozidla:

2. Typ vozidla a všetky verzie a varianty:

3. Meno a adresa výrobcu:

4. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je):

5. Dátum odovzdania vozidla na testy:

6. ES Typové schválenie komponentu udelené/zamietnuté⁽¹⁾:

7. Miesto:

8. Dátum:

9. Podpis:

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknuť.



PRÍLOHA III

Časť A

Zrušená smernica v znení neskorších zmien a doplnení (v zmysle článku 6)

Smernica Rady 93/29/EHS

(Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 1)

Smernica Komisie 2000/74/ES

(Ú. v. ES L 300, 29.11.2000, s. 24)

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie (v zmysle článku 6)

smernica	lehota na transpozíciu	dátum uplatňovania
93/29/EHS	14. december 1994	14. jún 1995 ^(*)
2000/74/ES	31. december 2001	1. január 2002 ^(**)

(*) V súlade s tretím pododsekom článku 5 ods. 1 smernice 93/29/EHS:

"Od dátumu uvedeného v prvom pododseku nesmú členské štáty z dôvodov spojených s identifikáciou ovládačov, oznamovačov a indikátorov zakázať uviesť do prevádzky vozidlá, ktoré sú v súlade s touto smernicou."

Uvedený dátum je 14. december 1994; pozri prvý pododsek článku 5 ods. 1 smernice 93/29/EHS.

(**) V súlade s článkom 2 smernice 2000/74/ES:

"1. S účinnosťou od 1. januára 2002 nesmú členské štáty z dôvodov týkajúcich sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov:

- odmietnuť udeliť typy dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla ES typové schválenie alebo
- zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky dvoj alebo trojkolesových motorových vozidiel,

ak identifikácia ovládačov, oznamovačov a indikátorov spĺňa požiadavky smernice 93/29/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. júla 2002 odmietnu členské štáty udeliť ES typové schválenie každému novému typu dvoj alebo trojkolesového motorového vozidla z dôvodov týkajúcich sa identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov, ak nie sú splnené požiadavky smernice 93/29/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou."
-

PRÍLOHA IV

TABUĽKA ZHODY

Smernica 93/29/EEC	táto smernica
články 1 a 2	články 1 a 2
článok 3, prvý odsek	článok 3, odsek 1
článok 3, druhý odsek	článok 3, odsek 2
článok 4, úvodná veta	článok 4, úvodná veta
článok 4, prvá zarážka	článok 4, písmeno a)
článok 4, druhá zarážka	článok 4, písmeno b)
článok 5, odsek 1	_____
článok 5, odsek 2	_____
_____	článok 5
článok 6	články 6 a 7
prílohy I a II	článok 8
_____	prílohy I a II
_____	príloha III
_____	príloha IV